

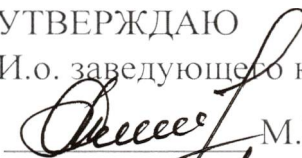
Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

И.о. заведующего кафедрой

 М.В. Фокша

«28» сентября 2023 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО ПРАКТИКЕ

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Специальность

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Год набора 2019

Разработал: преподаватель

 / Пашун Л.В.

Тирасполь 2023 г.

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине Преддипломная практика

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению.

Уметь:

- способность к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;
- соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности;
- применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;
- анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации.

Владеть:

- основными методами, способами и средствами получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;
- двумя иностранными языками для решения профессиональных задач;
- способностью использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- способностью понимать нормы и этику письменного перевода;
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;
- способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;
- способностью работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
№1	Поиск и систематизация материалов, оформление работы и полученных	ОПК-1, ПК-16, ПК-18, ПК-19	Проверка документации

№2	результатов исследования. Анализ своей деятельности за период практики, оформление отчетной документации Защита отчета по практике		
----	--	--	--

Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой вопросов для обсуждения с научным руководителем и заданиями для прохождения преддипломной практики.

Вопросы для обсуждения предполагают развернутый ответ студента.

Формой отчетности по преддипломной практике является письменный отчет студента о прохождении практики, который включает:

- 1) титульный лист (на титульном листе отчета ставится печать организации и подпись руководителя практики от предприятия);
- 2) задание по научно-исследовательской практике;
- 3) отзыв-характеристика студента;
- 4) содержание (план) отчета;
- 5) введение;
- 6) основную часть отчета;
- 7) заключение;
- 8) список использованных источников;
- 9) приложения.

Типовые вопросы для собеседования по преддипломной практике

Вопросы могут носить более конкретный характер в зависимости от темы ВКР.

1. В чем заключается актуальность исследования?
2. Что явилось объектом и предметом исследования?
3. Какие положения выносятся на защиту?
4. Что послужило материалом исследования?
5. Какой объем языкового материала был проанализирован?
6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
7. Что послужило теоретической базой исследования?
8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?
9. Подтверждены ли положения, выносимые на защиту, в ходе практического исследования?
10. Какова практическая значимость исследования?
11. Каковы перспективы данного направления исследования?

Типовые задания по преддипломной практике

- изучение специальной и научно-методической литературы, достижений отечественной и зарубежной науки и образования в соответствующей области знаний;
- изучение методологии научного поиска и ее применение для решения конкретных задач в своей профессиональной области;
- проведение анализа результатов наблюдений и диагностики в своей профессиональной области;
- участие в олимпиадах, конкурсах проектов, научно-практических конференциях;
- участие в работе студенческих научных кружков и семинаров;
- оформление и предоставление результатов научно-исследовательской работы по выбранной теме выпускной квалификационной работы;
- подготовка к публикации результатов научного исследования.

При оценке работы студента принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики. Оценка проставляется в ведомость и зачетную книжку студента. Оценка **«отлично»** ставится, если студент обнаружил:

- всесторонние, систематизированные, глубокие и полные знания вопросов по программе;
- точное использование научной терминологии;
- безупречное владение инструментарием, умение его эффективно использовать в постановке научных и практических задач;
- полное и глубокое усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики, свободное владение информацией из источников дополнительной литературы;
- исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение материала;
- отсутствие затруднений с ответом при видоизменении задания;
- правильное обоснование принятых решений;
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
- умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;
- уяснение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значение для приобретения профессии;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях дисциплины и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- высокий уровень сформированности заявленных компетенций; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2-3 негрубых ошибки).

Оценка **«хорошо»** ставится, если студент имеет:

- достаточно полные и систематизированные знания вопросов по программе;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях дисциплины и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- использование научной терминологии, лингвистически и логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы;
- владение инструментарием, умение его использовать в постановке и решении научных и практических задач;
- усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
- средний уровень сформированности заявленных компетенций;
- представленная документация (дневник и отчет по практике)

Соответствуют нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок).

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если студент имеет:

- достаточно минимальный объем знаний;
- усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает - усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
- умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях и давать им оценку;
- использование научной терминологии, стилистическое и логическое изложение ответа на вопросы, умение делать выводы без существенных ошибок;
- владение инструментарием, умение его использовать в решении типовых задач;
- имеет достаточно минимальный уровень сформированности заявленных компетенций;
- представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок).

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если студент имеет:

- фрагментарные знания;
- отказ от ответа;
- знание отдельных рекомендованных источников;
- неумение использовать научную терминологию;
- наличие грубых ошибок;

- низкий уровень сформированности заявленных компетенций;
- представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии.

Студенты, получившие неудовлетворительную оценку за преддипломную практику, не допускаются к государственной итоговой аттестации.

Составитель

Л.В. Пашун

«01» 09 2023г.



